CHAPTER I

INTRODUCTION

1.1 Background of the Study

Language is an organized communication tool in the form of units, such as words, groups of words, clauses, and sentences that are expressed either orally or in writing. According to Plato, the notion of language is a statement of one's thoughts by means of onomata (name of an object or thing) and rhema (speech) which are a mirror of one's ideas in air currents through the mouth. There are also those who explain that the meaning of language is an ability possessed by humans to communicate with each other by using signs or symbols, for example words and body movements. By language, people are able to socialize and communicate with one another for whatever they do. The study of language related to society is called Sociolinguistics which consists of two words, Socio and Linguistic, social means or related to society and linguistics means the science of language. Defined sociolinguistics as a science that investigates the aims and functions of language in society (Bayyurt, 2013). It attempts to explain how language differs from one context to another. Taboo words are part of sociolinguistics related to language and society. Taboo words are words that are not considered good by society or are better avoided, because they mention facts that are considered disrespectful (Freud, 1992). Taboo itself is essentially a "prohibition" or "prohibited thing" regarding certain aspects (Yayuk, 2019). An individual is prohibited from doing an action or uttering certain words that are tabooed by society. This

prohibition also certainly has its own consequences in the event of a violation, such as the existence of social sanctions from the community to the perpetrators of taboo violators. Bad language is a term that people use in their daily life when they use inappropriate language in order to communicate among them, but in linguistics study specifically in sociolinguistics field, the term of bad language as known as taboo language.

People may have some certain ways in using language to express their feelings. For example, they use bad language when they want to show their anger, disappoiment, and frustration. Related to the study of taboo words, there are two major topics that can be analyzed; types of taboo words, and the function of taboo words itself. For example, the research from Jay (1995) and (Batistella, 2005) who have already proposed about types of taboo words. According to Batistella, there are four types of taboo words. They are epithets, profanity, vulgarity, and obscenity. In addition Jay also states that there nine types of taboo words. They are obscenity, profanity, vulgarity, epithets, blasphemy, cursing, slang, insult and slur, and scatology.

Language and culture are tightly linked together, and translation has played an important role in human communication because it involves transferring cultural element from one language to another. Thus, translation is not only a linguistic activity, but also a cultural one and their influences on each other (Hashemian, Mirzae, Hosseini:2014), (Rupiah & Hartono:2017), (Agustine:2014), (Panou:2013). Here, translators should consider about the various cultural differences between the source

text (ST) and target text (TT) that come during a translation process. Thus, the translator can replace it with another term that has the same or a similar function, or connotation, as the term to be translated if there is no real equivalent of the source term in the TL . Remembering there are so many translation problems would be found in process of translating taboo words, the translation strategies are needed here, as stated by Fuadi (2016) that translation strategies used depend on the translation process.

Therefore, the purpose of this study are to analyze function, types of taboo words, and techniques translation contained in "The Irishman" Movie using the theory that already mentioned.

Based on the explanations mentioned above, the researcher is interested in identifying and analyzing this the data using the theory because the word taboo is already widely used so that the researcher wants others to understand so as not to misinterpret it. The researcher chose the object of the movie because taboo words are widely available in movies, films with themes such as "The Irishman" usually use a lot of taboo words.

1.2 Limitation of the Problem

With regard to identification of the problem, this research only focuses on analyzing and identifying the type and function of taboo words in "The Irishman" Movie. And also to identify the translation technique that are used in this movie.

1.3 Research Question

a.   What are the types of taboo words used in "The Irishman" Movie?

b.   What are the function of the taboo words uttered by the speaker in "The Irishman" Movie?

c.   What are the translation techniques that are used in "The Irishman" Movie?

1.4 Objective of the Research

Based on the research question, the objectives of this research are follows:

a.   To identify the types of taboo words in "The Irishman" Movie with theory by Jay (1995)

b.   To identify the function of taboo words in "The Irishman" Movie with theory Wardaugh (2006:239)

c.   To analyze translation techniques that are used in "The Irishman" Movie with theory by Molina and Albir (2002:509-511)